

Lecture 1 p. 168

Quel habile homme, ce Sganarelle ?

Acte I

Une forêt près de la maison de Sganarelle.

Scène 1. Sganarelle, Martine, *paraissant sur le théâtre en se querellant.*

SGANARELLE. – Oh ! la grande fatigue que d’avoir une femme ! [...]

MARTINE. – Voyez un peu l’habile homme [...] !

SGANARELLE. – Oui, habile homme. Trouve-moi un faiseur de fagots¹

Qui sache, comme moi, raisonner des choses², qui ait servi six ans
un fameux médecin, et qui ait su dans son jeune âge son rudiment³
par cœur. [...]

MARTINE. – [...] Un homme qui me réduit à l’hôpital⁴, un débauché,
Un traître, qui me mange tout ce que j’ai ? [...] Et qui, du matin
jusqu’au soir, ne fait que jouer et que boire !

SGANARELLE. – C’est pour ne me point ennuyer.

Martine. – Et que veux-tu, pendant ce temps, que je fasse
avec ma famille ?

SGANARELLE. – Tout ce qui te plaira.

MARTINE. – J’ai quatre pauvres petits enfants sur les bras...⁵

SGANARELLE. – Mets-les à terre.

MARTINE. – Qui me demandent à toute heure du pain.

SGANARELLE. – Donne-leur le fouet. Quand j’ai bien bu et bien mangé,
Je veux que tout le monde soit saoul dans ma maison.

MARTINE. – Et tu prétends, ivrogne, que les choses aillent toujours de même ?

SGANARELLE. – Ma femme, allons tout doucement, s’il vous plaît.

MARTINE. – Que j’endure⁶ éternellement tes insolences⁷ et tes débauches ?

SGANARELLE. – Ne nous emportons point, ma femme.

Martine. – Et que je ne sache pas⁸ trouver le moyen de te ranger à ton devoir ?

SGANARELLE. – Ma femme, vous savez que je n’ai pas l’âme endurente, et que j’ai le bras assez bon. [...]

MARTINE. – Crois-tu que je m’épouvante de tes paroles ?

SGANARELLE. – Doux objet de mes vœux, je vous froterai les oreilles⁹.

MARTINE. – Ivrogne que tu es !

SGANARELLE. – Je vous battrai. [...] Je vous rosserai ! [...] Je vous étrillerai !

MARTINE. – Traître, insolent, trompeur, lâche, coquin, pendard, gueux, bélître, fripon, maraud¹⁰, voleur !...

Sganarelle (*il prend un bâton, et lui en donne*¹¹). – Ah ! vous en voulez donc ?

MARTINE (*criant*). – Ah ! ah ! ah ! ah !

SGANARELLE. – Voilà le vrai moyen de vous apaiser.

Molière, *Le Médecin malgré lui*, acte I, scène 1, 1666.

1. Faiseur de fagots : bûcheron.

2. Raisonner des choses : réfléchir.

3. Rudiment : manuel de grammaire latine pour débutant.

4. Me réduit à l'hôpital : m'oblige à mendier.

5. Sur les bras : dont je dois m'occuper.

6. [Tu prétends] que j'endure : [tu crois] que je vais souffrir.

7. Insolences : moqueries (irrespectueuses).

8. Que je ne sache pas : [tu crois] que je ne saurai pas.

9. Je vous froterai les oreilles, vous rosserai, vous étrillerai :

je vous battrai.

10. Pendard, gueux, bélître, fripon, maraud : insultes utilisées

pour qualifier quelqu'un de malhonnête.

11. Lui en donne : la frappe avec.